

**Protokollauszug über die Sitzung  
des Gemeinderates vom 12. Juni 2013**



Anwesend: Daniel Hilti  
Markus Beck  
Markus Falk  
Arnold Frick  
Nikolaus Frick  
Walter Frick  
Manuela Haldner-Schierscher  
Hubert Hilti  
Christoph Lingg  
Sarah Ritter  
Karin Rüdissler-Quaderer  
Rudolf Wachter  
Christoph Wenaweser

Entschuldigt: -

Beratend: -

Zeit: 17.00 - 17.50 Uhr

Ort: Gemeinderatszimmer Rathaus

Sitzungs-Nr. 9

Behandelte  
Geschäfte: 118 - 126

Protokoll: Uwe Richter

## **118 Genehmigung des Gemeinderatsprotokolls der Sitzung vom 29. Mai 2013**

**Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende, Karin Rüdissler-Quaderer wegen Abwesenheit am 29. Mai 2013 im Ausstand)

Das Gemeinderatsprotokoll der Sitzung vom 29. Mai 2013 wird genehmigt.

## 119 Jagd Schaaner Riet

### Ausgangslage

Die Jagd im Schaaner Riet ist mit Gemeinderatsbeschluss vom 18. Januar 2012, Trakt. Nr. 2, an folgende Personen vergeben worden:

- Clemens Bleyle, Saxgass 13, 9494 Schaan (Jagdleiter)
- Josef Nigsch, Stadtgraba 6, 9494 Schaan (Jagdaufseher)
- Willibald Kunkel, Im Malarsch 37c, 9494 Schaan
- Urs Flachsmann, Landstrasse 124, 9494 Schaan (für den verstorbenen Hermann Pfefferkorn, Bahnstrasse 11, 9494 Schaan; gem. Gemeinderatsbeschluss vom 30. April 2013, Trakt. Nr. 82)
- Karl Hoch, Dorfstrasse 11, 9495 Triesen.

Die Jagdgesellschaft Schaaner Riet wendet sich mit E-Mail vom 29. Mai 2013 an die Gemeinde Schaan:

*Die Jagdgesellschaft SCHAANER-RIET hat beschlossen, als Verjüngung des Teams einen 5. Jagdpächter aufzunehmen.*

*Der neue Pächter wohnt in Schaan, quasi im Jagdrevier und hat am 15.5.2013 bei der Bezirkshauptmannschaft Feldkirch die Jagdprüfung bestanden. Somit sind alle Bedingungen in Liechtenstein Jagdpächter zu sein, erfüllt.*

*Name: Dr. med. vet. Martin Hasler  
geboren: 19.5.1967  
Staatangehörigkeit: Liechtenstein  
Adresse: Tröxlegass 3, 9494 Schaan*

*Wir bitten sie, Herrn Hasler Martin als Jagdpächter zu bestätigen. Wir freuen uns auf den neuen Jagdkameraden und verbleiben  
Mit freundlichem Gruss und Weidmannsheil*

*Nigsch Josef, Jagdleiter  
Jagdgesellschaft SCHAANER-RIET*

Das Jagdrevier Schaaner Riet kann von maximal 6 Pächtern bejagt werden. Nicht zu den Pächtern gezählt werden "Jagdaufseher" (wohl aber "Jagdleiter"; diese Funktion wird durch einen der Jagdpächter wahrgenommen). Einer Aufstockung der Jagdgesellschaft durch Dr. Martin Hasler steht damit aus dieser Sicht nichts im Wege.

**Antrag**

Der Gemeinderat stimmt der Aufnahme von Dr. Martin Hasler in die Jagdgesellschaft Schaaner Riet zu.

**Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 121 Subvention Jahres-Abo der LIEmobil

### Ausgangslage

Die Gemeinde Schaan subventioniert wie alle anderen Gemeinden des Landes seit Jahren die Jahresabonnemente der LIEmobil (vormals LBA). Mit der Tarifierung auf den 01. Juli 2013 ist nicht nur eine Preiserhöhung verbunden, sondern auch die Einführung zweier neuer Jahresabonnemente. Diese beiden neuen Jahresabonnemente sind für eine bzw. zwei Zonen gültig. Damit kann z.B. ein Gampriner, der in Eschen arbeitet und den ÖV nur für diesen Weg nutzt, ein solches Abo lösen, da er sich in nur einer Zone bewegt. Die gleiche Möglichkeit kann ein Vaduzer, der in Schaan arbeitet, nutzen, da er sich in zwei Zonen bewegt. Ein Eschner, der in Vaduz arbeitet, bewegt sich jedoch in drei Zonen, muss damit ein reguläres Abo lösen.

Die Frage nach einer Anpassung der regulären Abonnemente stellt sich aus Sicht der Gemeindevorstellung nicht. Der Öffentliche Verkehr ist Landessache, desgleichen die Festlegung der Tarife. Zudem gehen die Einnahmen aus dem Ticketverkauf nicht an die Gemeinden. Die Tarifierung ist nicht auf Grund von Sparmassnahmen der Gemeinden sondern des Landes beschlossen worden. Die Subventionierung der Bus-Abos ist eine „good-will“-Aktion zur Förderung des Öffentlichen Verkehrs, keine Verpflichtung. In Anbetracht der Sparbemühungen ist eine Anhebung der Fördersätze in diesem Bereich nicht angebracht. Mit der Einführung der neuen Abonnemente stellt sich die Frage nach der Subventionierung dieser Abonnemente, da diese zu einem günstigeren Preis als die regulären erhältlich sind.

### Antrag

Der Gemeinderat beschliesst die Unterstützung der LIEmobil Abonnemente:

<b>Aboart</b>	<b>Abokosten ab 01.07.2013</b>	<b>Unterstützung</b>
Jahresabo Einzel	320.00	80.00
Jahresabo ermässigt (Schüler / Studenten / Senioren)	240.00	60.00
Jahresabo Familie / unpersönlich	640.00	160.00
Zonen-Abo Einzel	240.00	60.00
Zonen-Abo ermässigt	180.00	45.00

### Erwägungen

Es wird festgehalten, dass die Bus-Abos im Vergleich zu anderen Ländern immer noch äusserst günstig sind, nicht zuletzt auf Grund der Subvention von Land und Gemeinden.

### Beschluss (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **122 Jugendherberge Schaan - Vaduz**

### **- Jahresrechnung 2012 der Jugendherberge-Stiftung Schaan - Vaduz**

### **- Jahresbericht 2012 des Vereins Schweizer Jugendherbergen, Zürich**

#### **Ausgangslage**

Die Jugendherberge Schaan - Vaduz ist an die Schweizerische Stiftung für Sozialtourismus verpachtet. Die Betriebs- und Geschäftsführung erfolgt durch den Verein Schweizer Jugendherbergen.

Die wichtigsten Punkte aus dem Vertrag mit dem Verein Schweizer Jugendherbergen sind:

- Stillschweigende Erneuerung um 12 Monate, falls keine Kündigung erfolgt.
- Monatlicher Mietzins von CHF 1'500.-- mit quartalsweiser Rechnungsstellung.
- Umgestaltung der Lokalität durch die Pächterin oder den Betreiber ist auf eigene Rechnung mit Einverständnis der Stiftung möglich.
- Betrieb und Unterhalt gehen zu Lasten des Betreibers, den Gebäudeunterhalt trägt die Stiftung.

Bei einem Gewinn bezahlte die Betreiberin unter dem alten Vertrag 25 % des Gewinns je zur Hälfte an die Gemeinden Schaan und Vaduz. Dieser Passus wurde aus dem neuen Vertrag gestrichen, dafür erfolgt eine monatliche Mietzinszahlung an die Stiftung.

Im Zusammenhang mit dem Betrieb der Jugendherberge Schaan - Vaduz beschränken sich die Kosten zu Lasten der Gemeinden Schaan und Vaduz auf Investitionen, den Gebäudeunterhalt sowie auf die Erneuerung des Pachtinventars.

Trägerin der Jugendherberge Schaan - Vaduz ist die Jugendherberge-Stiftung Schaan - Vaduz. Die Gemeinden Schaan und Vaduz bilden zusammen den Aufsichtsrat der Jugendherberge-Stiftung Schaan - Vaduz.

Die Jugendherberge-Stiftung Schaan - Vaduz hat den Gemeinden Schaan und Vaduz folgende Unterlagen vorgelegt:

- Jahresrechnung 2012 mit Bericht der Revisionsstelle
- Erfolgsrechnung 2012 des Vereins Schweizer Jugendherbergen

### Jahresrechnung 2012 der Jugendherberge-Stiftung Schaan - Vaduz

Gemäss den Statuten tragen die Gemeinden Schaan und Vaduz die Kosten, soweit sie nicht durch Beiträge und Donatoren aufgebracht werden können, je zur Hälfte.

	<b>2012</b>	<b>2011</b>	<b>2010</b>
Verwaltungsaufwand	CHF 864.00	CHF 864.00	CHF 860.80
Investitionen, Maschinen etc.	CHF 74'417.00	CHF 60'072.30	CHF 44'568.60
Versicherungen	CHF 5'883.00	CHF 5'825.90	CHF 5'807.50
Gebühren und Abgaben, Baurechtszins	CHF 2'000.00	CHF 2'000.00	CHF 2'069.00
Übriger Betriebsaufwand	<u>CHF 570.38</u>	<u>CHF 57.90</u>	<u>CHF 52.53</u>
Aufwand total	CHF 83'879.38	CHF 68'820.10	CHF 53'358.43
Gemeindebeiträge je zu 50%	CHF 50'000.00	CHF 100'000.00	CHF 50'000.00
Pachtzinsen	CHF 13'500.00		
Ertrag, Zinsen	<u>CHF 0.00</u>	<u>CHF 56.88</u>	<u>CHF 99.11</u>
Ertrag total	CHF 63'500.00	CHF 100'056.88	CHF 50'099.11
Gewinn / Verlust (-)	CHF -20'379.38	CHF 31'236.78	CHF -3'259.32

### Jahresbericht 2012 des Vereins Schweizer Jugendherbergen, Zürich

Auf Grundlage der Betriebsrechnung 2012 der Jugendherberge Schaan-Vaduz wird im Jahr 2012 ein negatives Ergebnis ausgewiesen.

	<b>2012</b>	<b>2011</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
Verlust in CHF	<b>38'680.87</b>	31'187.43	31'262.26	
Gewinn in CHF				39'661.81
Gewinn- bzw. Verlustbeteiligung in CHF	Entfällt gem. neuem Vertrag	-	-	9'915.50
Anteil je Gemeinde in CHF	Entfällt gem. neuem Vertrag	-	-	4'957.75

### Antrag

1. Der Gemeinderat genehmigt in seiner Funktion als Aufsichtsrat der Jugendherberge-Stiftung Schaan - Vaduz die Jahresrechnung 2012, die mit einem Verlust von CHF 20'379.38 abschliesst.

2. Der Gemeinderat nimmt den Jahresbericht und die Erfolgsrechnung 2012 des Vereins Schweizer Jugendherbergen über den Betrieb der Jugendherberge Schaan - Vaduz zur Kenntnis. Die Erfolgsrechnung weist für das Jahr 2012 einen Verlust von CHF 38'680.87 aus.
3. Dem Stiftungsrat der Jugendherberge Schaan - Vaduz wird Entlastung erteilt.

**Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.



## **124 Sanierung Wasserleitung Kreuzung In der Specki - Feldkircher Strasse / Projekt- und Kreditgenehmigung sowie Vergabe der Baumeisterarbeiten**

### **Ausgangslage**

Im Herbst 2012 ereignete sich im Bereich der Friedhofskreuzung ein Rohrbruch in der Trinkwasserleitung. Die Anlage wurde daraufhin ausser Betrieb genommen und die Versorgung über eine kleine Nebenleitung provisorisch sichergestellt.

Eine Sanierung des Rohrbruches kam zu dieser Zeit nicht in Frage, da die durch diese Baustelle nötigen Verkehrsmassnahmen und die gleichzeitige Fertigstellung der Belagsarbeiten beim Grosskreisel zu einer nicht tolerierbaren Verkehrsüberlastung geführt hätte. Die nötige Sanierung wurde deshalb auf das Jahr 2013 verschoben.

Diese Sanierung soll nun in den Sommerferien, in denen erfahrungsgemäss weniger Verkehrsaufkommen ist, durchgeführt werden. Die projektieren Arbeiten sind in beiliegender Projektmappe detailliert aufgeführt.

Die Baumeisterarbeiten wurden gemeindeintern ausgeschrieben. Die 2 eingeladenen Unternehmen reichten ihre Angebote fristgerecht ein.

Diese Sanierung ist im Voranschlag 2013 (Kt.Nr. 701.501.71) mit CHF 80'000.-- berücksichtigt. Der revidierte Kostenvoranschlag beläuft sich auf CHF 87'000.--; es ist deshalb ein entsprechender Nachtrag auf den Voranschlag 2013 zu beantragen.

### **Dem Antrag liegen bei**

- Projektmappe Wasserleitungssanierung Friedhofskreuzung
- Originalofferten
- Offertvergleich

### **Antrag**

1. Der Gemeinderat genehmigt das vorliegende Projekt „Sanierung Wasserleitung Kreuzung In der Specki - Feldkircher Strasse“.
2. Der Gemeinderat genehmigt den entsprechenden Kredit in Höhe von CHF 87'000.--.
3. Der Gemeinderat genehmigt einen Nachtrag auf den Voranschlag 2013 in Höhe von CHF 7'000.--.

4. Der Gemeinderat vergibt die Baumeisterarbeiten an die Firma Frickbau AG, Schaan, zur Offertsumme von CHF 78'759.50.

**Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende, Arnold Frick bei 4. im Ausstand)

Der Antrag wird genehmigt.

---

Schaan, 27. Juni 2013

Gemeindevorsteher: \_\_\_\_\_